



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
19 July 2021  
Russian  
Original: English

---

## Семьдесят шестая сессия

Пункт 75 b) предварительной повестки дня\*

**Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод**

## Область культурных прав

### Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее доклад Специального докладчика в области культурных прав Каримы Бенун, представляемый в соответствии с резолюцией [43/9](#) Совета по правам человека.

---

\* [A/76/150](#).



## **Доклад Специального докладчика в области культурных прав Каримы Бенун**

### *Резюме*

В своем заключительном докладе Генеральной Ассамблее Специальный докладчик призывает к более широкому признанию смешения культур и культурного синкретизма с соблюдением прав человека и к большому уважению смешанной культурной идентичности, что является необходимым для реализации культурных прав.

## I. Введение

1. Перефразируя слова гаитянского поэта Жака-Стефена Алексиса, можно сказать, что все мы дети «беспредельности культур»<sup>1</sup>. Завершая выполнение своих обязанностей, Специальный докладчик отмечает, что необходимость понимания и учёта данной реальности является одной из важнейших задач в области обеспечения культурных прав. Эта задача — не что иное, как «концептуализация международной культуры, основанная не на экзотике или мультикультурализме разнообразия культур, а на признании и озвучивании концепции гибридизации культур»<sup>2</sup>. Это имеет огромное значение для реализации культурных прав каждого человека без дискриминации.

2. Таким образом, в этом своем последнем докладе Генеральной Ассамблее Специальный докладчик говорит о необходимости применения основанного на правах человека подхода к вопросам смешанной культурной идентичности, смешения культур и синкретизма. Такой подход вытекает из взаимосвязанных обязательств в отношении универсальности прав человека и культурного разнообразия (см. A/73/227). В последние годы все более монолитные представления о культуре и идентичности и пуристские взгляды на взаимосвязь различных культур утвердились в различных секторах политического спектра по всему миру. Проводниками подобных взглядов являются некоторые правительства и даже некоторые специалисты в области прав человека. Это имеет целый ряд негативных последствий для гарантированных на международном уровне культурных прав. В настоящем докладе Специальный докладчик призывает к более широкому признанию смешения культур и культурного синкретизма с соблюдением прав человека и к большему уважению смешанной и сложной культурной идентичности, а также восприятию идей и областей межкультурного характера<sup>3</sup>. Она делает это, признавая, что смешение культур не всегда происходит в равноправной ситуации, и памятуя о современных спорах в отношении присвоения культур. В заключение она хотела бы высказать несколько напутственных замечаний по поводу мандата в области культурных прав.

3. В ходе подготовки настоящего доклада Специальный докладчик провела глобальные виртуальные консультации, в том числе консультации, организованные совместно с Институтом исследований в области развития и Коалицией за религиозное равенство и инклюзивное развитие при Сассекском университете, расположенном в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, и совместную консультацию с малазийской неправительственной организацией «Пусака». Специальный докладчик встречалась с экспертами, практиками в области культуры и защитниками культурных прав из многих регионов. Она благодарит всех их.

<sup>1</sup> Jacques Stephen Alexis, *Du réalisme merveilleux des Haïtiens* (Présence Africaine, 1956) pp. 8-10. См. [www.jstor.org/stable/24346904](http://www.jstor.org/stable/24346904).

<sup>2</sup> Homi Bhabha, "Cultural Diversity and Cultural Differences", in *Atlas of Transformation* (2011). См. <http://monumenttotransformation.org/atlas-of-transformation/html/c/cultural-diversity/cultural-diversity-and-cultural-differences-homi-k-bhabha.html>.

<sup>3</sup> Определяется в Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения как существование и равноправное взаимодействие различных культур и возможность создания общих форм культурного самовыражения на основе диалога и взаимного уважения. См. <https://en.unesco.org/creativity/convention/texts>.

## II. Смешение культур и синкретизм

### A. Концепции и примеры

4. Смешение культур и культурный синкретизм, или смешение, объединение и слияние различных культурных элементов, представлений и значений, были постоянными явлениями в процессе динамичного развития человеческих культур на протяжении всей истории. Такие явления также называют культурным заимствованием, обменом или синтезом культур, а также «вернакулярным космополитизмом»<sup>4</sup>. Конкретная динамика и результаты зависят от контекста и времени. Однако взаимное обогащение и гибридизация человеческих культур представляют собой всеобщие явления<sup>5</sup>. Культура по своей природе носит объединяющий характер. Как писал палестинский теоретик культуры Эдвард Саид, все культуры связаны одна с другой; ни одна из них не является простой и беспримесной, все они гибридные, гетерогенные, чрезвычайно дифференцированные и немонолитные<sup>6</sup>.

5. Фактически синкретизм повсюду играл основополагающую роль. Например, в практических вопросах культуры и наследования вера всегда была определяющим фактором<sup>7</sup>. Это исторические факты. Они не ограничиваются теми или иными группами и личностями. Понимание и признание таких факторов имеют непосредственное отношение к содействию сосуществованию людей.

6. Разнообразные примеры смешения культур и синкретизма во всех районах мира могут и должны документироваться, отмечаться и изучаться, в том числе в области прав человека. Здесь можно привести лишь несколько примеров. Чрезвычайно важным является южноазиатское понятие ганга-джамуни техзиб, или смешение индуистских и мусульманских традиций и культурной практики<sup>8</sup>. В Индонезии одна из народностей каян объединила традиционную религиозную практику с католической, исполняя гимны в традиционной манере и сохраняя акценты предков<sup>9</sup>. Купание в Ниле на праздник Ид аль-Гаттас — это популярная традиция, передаваемая из поколения в поколение на протяжении буквально тысяч лет как часть наследия всех египтян и перенятая христианами-коптами, которые отмечают Богоявление, погружаясь в воду вместе с мусульманами, что способствует социальной сплоченности<sup>10</sup>.

7. Ещё одним важным примером является креолизм или креолизация<sup>11</sup> — процесс, который сводит на нет изначально колониальную концепцию и подчеркивает составную и непредсказуемую природу культурной, языковой и иной идентичности<sup>12</sup>. Один из самых известных теоретиков креолизма Эдуард

<sup>4</sup> Homi Bhabha, *The Location of Culture* (Routledge, 1994).

<sup>5</sup> Культурное заимствование «сегодня воспринимается как часть самой природы культур». См. Charles Stewart, "Syncretism and Its Synonyms: Reflections on Cultural Mixture", in *Diacritics*, Vol. 29, No. 3 (Autumn, 1999). Available from <https://muse.jhu.edu/article/9538>.

<sup>6</sup> Edward Said, *Culture and Imperialism* (London, Vintage, 1993).

<sup>7</sup> См. [www.ids.ac.uk/opinions/stop-homogenising-us-mixing-and-matching-faith-and-beliefs-in-india-and-beyond/](http://www.ids.ac.uk/opinions/stop-homogenising-us-mixing-and-matching-faith-and-beliefs-in-india-and-beyond/).

<sup>8</sup> K. Warikoo, (2010). Religion and Security in South and Central Asia (2010), pp. 86-90.

<sup>9</sup> См. <https://pulotu.shh.mpg.de/culture/kayan#roussea> 1998; см. также A/HRC/46/34/Add.1, пункт 45.

<sup>10</sup> См. [www.ids.ac.uk/opinions/the-grand-egyptian-festival-religion-heritage-and-social-cohesion/](http://www.ids.ac.uk/opinions/the-grand-egyptian-festival-religion-heritage-and-social-cohesion/).

<sup>11</sup> См., например, P. Chamoiseau, R. Confiant and J. Barnabé, *Eloge à la Créolité* (Gallimard, Paris, 1993).

<sup>12</sup> «Креолы обращают внимание на неравенство власти, которое позволило европейским колонизаторам алогично закрепить законодательным путем важность «расы», культуры и среды для определения места человека в цепи бытия, в которой Старый Свет и его подданные занимали самое высокое положение». См. Charles Stewart, "Syncretism and Its

Глиссан объяснял, что «существуют культуры..., которые рождаются в результате культурного смешения ... и... не только соглашаются на такое смешение, но и произрастают из него»<sup>13</sup>. В более поздних работах Глиссана подчеркивается взаимозависимость социального мира и признается, что не существует абсолютов в языковой или культурной идентичности<sup>14</sup>. Все идентичности являются родственными, взаимосвязанными и постоянно меняющимися. С точки зрения прав человека, его наблюдения напоминают нам о том, что необходимо считаться с культурой и языком других людей. Наша культурная жизнь и права связаны между собой.

8. Такое понимание синкретизма, которое находит свое отражение в креолизме или ганга-джамуни техзибе, нельзя делить на категории или виды. Своими корнями оно уходит в реальную жизнь и практическое существование людей на местах. Оно увязывает права человека, идеи и динамичную повседневную межкультурную жизнь. Этот тип синкретизма противостоит ассимиляции и отвергает гомогенизацию и бинарные формы, которые приводят к культурной поляризации. Более того, он предполагает наличие радостных моментов, связанных с культурой, например, в виде проведения совместных праздничных мероприятий и разнообразных форм выражения любви. Синкретизм подтверждает возможности межкультурной солидарности. Все это является составной частью полного осуществления культурных прав всеми людьми без дискриминации и в контексте всеобщей системы прав человека.

9. Первый Специальный докладчик в области культурных прав Фарида Шахид подчеркивала роль транснациональных подходов к преподаванию истории и необходимость критического мышления, что может «помочь преодолеть узконациональную, этническую или микрофокусную идентичность»<sup>15</sup>. Она предостерегла от монолитных исторических экскурсов. Эти рекомендации важны для сохранения имевших место в истории случаев смешения культур.

10. Для описания динамики смешения и гибридизации культур в различных районах и областях используются разные термины. Притом что им присущи важные нюансы и элементы дублирования, Специальный докладчик подчеркивает, что каждый из них может оказать положительное влияние на реализацию культурных прав. Термины «смешение культур» или «культурное заимствование» помогают описать межкультурную динамику на макро- и микроуровнях, но иногда их напрасно трактуют так, будто они представляют культуры как отдельные явления, которые находятся в процессе смешения<sup>16</sup>. Понятия «культурный синтез» и «гибридизация» лучше передают преобразующую динамику смешения, в результате чего целое становится больше, чем сумма его составных частей. Но могут использоваться и менее доступные для понимания термины. Слово «синкретизм» чаще всего используется в отношении религий и отражает позитивную адаптацию религиозных традиций к местной жизни и культуре. Хотя синкретизм описывает процесс, в ходе которого происходит формирование культуры в данный момент времени, этот термин может также иметь уничижительный оттенок или подтекст гегемонистских культурологических выражений,

Synonyms". См. также [https://www.migrationinstitute.org/files/news/patrickchamoiseauinterview\\_f.pdf](https://www.migrationinstitute.org/files/news/patrickchamoiseauinterview_f.pdf).

<sup>13</sup> См. <https://sites01.lsu.edu/wp/theglissanttranslationproject/2017/10/20/the-poetics-of-the-world-global-thinking-and-unforeseeable-events/>.

<sup>14</sup> См. [www.migrationinstitute.org/files/news/patrickchamoiseauinterview\\_f.pdf](https://www.migrationinstitute.org/files/news/patrickchamoiseauinterview_f.pdf).

<sup>15</sup> A/68/296, пункт 54. Примеры такого критического мышления см. Т. Joseph, *Early Indians: The Story of Our Ancestors and Where We Came From* (Juggernaut Publication, 2018), and D. Hicks, *The Brutish Museums: The Benin Bronzes, Colonial Violence and Cultural Restitution* (Pluto Press, 2020).

<sup>16</sup> См. <https://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/0022022116670514?journalCode=jcca&>.

которые подразумевают поглощение или затмение других культур. Многие из этих терминов подвергались критике, в том числе за неадекватные способы их использования в прошлом. Как отметила Барбара Абу-эль-Хай, «нам еще предстоит найти слова, способные описать неравный обмен в мире неравных обменов»<sup>17</sup>. Важно самым внимательным образом относиться к значению и последствиям для прав человека всех терминов, применяемых в этой области. Специальный докладчик будет использовать многие из этих терминов, сознавая как их несовершенство, так и их полезное значение.

## **В. На пути к комплексному правозащитному подходу к смешению культур**

11. Обсуждение вопросов смешения культур и смешанной культурной идентичности должно прочно основываться на равенстве и всеобщем характере прав человека. Согласно статье 2 Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), «охрана и поощрение культурного разнообразия возможны только тогда, когда гарантированы права человека и такие основные свободы, как свобода выражения мнений,... а также возможность для отдельных лиц выбирать форму культурного самовыражения. Никто не может использовать положения настоящей Конвенции для ущемления прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека или гарантируемых международным правом, или для их ограничения».

12. Как было подчеркнуто Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам в его замечании общего характера № 21 (2009) о праве каждого на участие в культурной жизни, выражение «культурная жизнь» «однозначным образом позволяет рассматривать культуру как исторический, динамичный и развивающийся живой процесс» и «концепцию культуры необходимо рассматривать не в качестве последовательности изолированных проявлений или обособленных категорий, а как интерактивный процесс, посредством которого отдельные лица и общины<sup>18</sup>, сохраняя свои отличительные черты и особенности, становятся выразителями культуры человечества». Рассматривая взаимосвязь между культурными правами и культурным разнообразием, первый Специальный докладчик в области культурных прав отметила, что, «поскольку культура является живым и динамичным процессом, никто не предлагает возводить барьеры между отдельными лицами и группами с целью защиты их особенностей» (A/HRC/14/36, пункт 30). Оба специальных докладчика в области культурных прав неоднократно подчеркивали, что культура не является чем-то фиксированным или статичным (A/HRC/14/36, пункт 6 и A/HRC/31/59, пункт 8). Обе они занимались вопросами гибридизации и смешения культур и отстаивали право человека свободно развиваться и быть носителем множественной и сложной идентичности<sup>19</sup>. Такая работа должна быть продолжена и занимать видное место во всей системе Организации Объединенных Наций.

<sup>17</sup> Barbara Abou-El-Haj, "Languages and Models for Cultural Exchange", in *Culture, Globalization and the World System: Contemporary Conditions for the Representation of Identity* (Anthony D. King, ed., 1991).

<sup>18</sup> Обсуждение термина «община» см. A/HRC/31/59, пункты 10-17.

<sup>19</sup> См., например, A/HRC/14/36, пункты 10 и 23; A/HRC/25/49/Add.1, пункты 16 и 21; A/HRC/34/56/Add.1, пункты 31 и 51; A/HRC/37/55/Add.1, пункты 61 и 64; A/HRC/17/38, пункты 6, 10; A/68/296, пункт 54; A/HRC/31/59, пункт 42; A/71/317, пункт 12; A/HRC/34/56, пункт 85; A/72/155, пункт 84; и A/HRC/40/53, пункт 18.

13. Основанный на правах человека подход к смешению культур и смешанной и множественной идентичности должен быть целостным, предполагающим признание связи таких понятий со многими правами человека. Пользование этим спектром прав человека требует, как описано ниже, открытого, честного и уважающего права подхода к такой динамике смешения культур. И наоборот, неприятие или отрицание смешения культур, основанного на соблюдении прав человека, и смешанной и множественной идентичности может само по себе представлять собой нарушение этого спектра прав человека и потворствовать другим нарушениям этих прав.

14. На культурные права сильное влияние оказывают многочисленные факторы, и поэтому необходимо, чтобы культурные права находились в центре правозащитной деятельности. Эти культурные права включают право каждого человека на участие в культурной жизни без какой-либо дискриминации, право иметь доступ к культурному наследию и пользоваться им, включая право пользоваться наследием других<sup>20</sup>, а также свободу науки и искусства. По сути дела, права на смешение, заимствование, взаимодействие и слияние культур и на участие в синкретической культурной практике с соблюдением прав человека<sup>21</sup> следует понимать как непосредственные культурные права. При отсутствии таких прав невозможно полноценно участвовать в культурной жизни без дискриминации. Смешение и открытость культур являются одной из основ культурных прав (A/73/227, пункт 3).

15. Однако воздействие аспектов, рассматриваемых в настоящем докладе, на права человека является широкомасштабным и взаимосвязанным в рамках неделимой и взаимозависимой универсальной системы прав человека и затрагивает, среди прочего, права на развитие, на образование и академическую свободу, на свободу религии или убеждений, на свободу выражения мнений и на свободу мирных собраний (A/HRC/20/27, пункт 12)<sup>22</sup>, включая право на свободу собраний в связи с той или иной культурной практикой.

16. Отрицание культурных прав и свободы выражения мнений или любого из перечисленных выше прав препятствует продолжению смешения культур и его признанию. Возможность открыто говорить об истории смешения культур имеет большое значение. Защита культурного наследия, включая синкретическое наследие, и наследия меньшинств, в том числе тех, которые уже не существуют, является крайне важной составляющей защиты соответствующих прав.

17. Для решения проблем в этой области необходимо применять нормативно-правовую базу в области прав человека, которая, вместо того чтобы ограничивать людей, причисляя их к узким категориям идентичности, признает их внутреннее разнообразие и их право участвовать в исследовании и развитии культуры. Эта база должна способствовать оценке влияния таких процессов на культурные права и другие права человека, перечисленные выше, прочно основываться на равенстве и правах, быть тесно связана с преподаванием истории на принципах плюрализма с соблюдением прав человека (A/68/296), поощрять активное участие всех затрагиваемых групп населения и консультации с ними и способствовать транскультурному взаимодействию, предполагающему уважение соответствующих прав.

<sup>20</sup> Замечание общего порядка № 24 (2017), пункт 32.

<sup>21</sup> Значение термина «соблюдение прав» и опасения по поводу присвоения культуры обсуждаются в пунктах 41–51.

<sup>22</sup> Пример позитивного влияния собраний в связи с культурной практикой см. на сайте [www.theguardian.com/uk-news/2020/oct/18/ive-never-had-so-much-craic-gaelic-games-come-to-loyalist-east-belfast](http://www.theguardian.com/uk-news/2020/oct/18/ive-never-had-so-much-craic-gaelic-games-come-to-loyalist-east-belfast).

18. Чтобы решать эти вопросы, нормативно-правовая база в области прав человека должна также учитывать местные и глобальные процессы в силу того, что в глобализованном мире полемика в одном месте может существенно повлиять на развитие событий в других местах. Эта база должна подчеркивать важность образования в области искусства и культуры, а также отдавать приоритет жизненному опыту и основанной на нем используемой теории.

### **С. Случаи и примеры смешения культур и смешанной культурной идентичности**

19. Смешение культур и культурный синкретизм являются результатом как позитивного взаимодействия людей, сотрудничества и обмена (A/HRC/14/36, пункт 46), так и неравенства, насилия и доминирования (A/74/321, пункт 8). Положительное и отрицательное влияние может совмещаться. Перемещение людей в мире способствует смешению культур, а враждебное отношение к такому перемещению напрямую связано с неприятием смешения. Решающее значение имеет здесь честный анализ соответствующих ситуаций и лежащих в их основе структурных вопросов. В любом случае, если мы сейчас представляем себе прошлое, когда якобы не было смешения или слияния культур или когда существовала «чистая» культура, то мы отрицаем историю человечества. Синкретизм и культурный обмен являются одними из обычных видов формирования культуры.

20. Хотя этот факт недостаточно широко признается, сама идея, сама система универсальных прав человека, неотъемлемой частью которой являются культурные права, родилась вовсе не в каком-то одном месте, а развивалась и подпитывалась из многих культур и традиций (A/73/227). По сути дела, она становится сильнее от того, что это произошло именно так, и особенно от признания самого факта широкого культурного заимствования<sup>23</sup>.

21. Человечество не может развиваться без синкретизма и культурного заимствования с соблюдением прав человека. Культуры не могут процветать и в полной мере раскрыть свой потенциал, если они закрыты для влияния других культур. Смешение культур с соблюдением прав «основывается не на идее исчезновения независимых культурных традиций, а на их постоянном и взаимном развитии»<sup>24</sup>. Как отметил бывший Специальный докладчик по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, «проекция примера биологического разнообразия на плоскость гармоничного сосуществования народов должна выражаться в новом социальном мировоззрении, основанном на понимании и поощрении ценности взаимного обогащения культур, народов, этносов и религий как важнейшего условия жизнеспособности и даже выживания общества в целом» (E/CN.4/2003/24, пункт 15). Признание факта взаимного обогащения внутри культур заслуживает понимания и поощрения.

22. Несмотря на реальность и необходимость смешения и гибридизации культур, что же правительства рассказывают своему населению и всему миру о том, кто они такие? Что мы рассказываем себе и друг другу? Кто и что остается за кадром? Наши слова, наши социальные, юридические и правозащитные категории могут быть слишком простыми и не отражать изменчивые жизненные реалии.

<sup>23</sup> См. Allison Assiter, *A New Theory of Human Rights* (Rowman & Littlefield 2021).

<sup>24</sup> См. *The Post-Colonial Studies Reader*, p. 184, B. Ascroft, G. Griffiths and H. Tiffin, eds. (Routledge, London and New York, 2006).



23. В то время как смешение и слияние культур происходят постоянно, заявления о чистоте культуры вводят в заблуждение и отражают скорее фантазию, чем реальность. Подходы к культуре и отношениям между различными культурами (и внутри них), основанные на чистоте и аутентичности культуры, часто не отражают сложности человеческого опыта и противоречат реальности культурной неоднородности, что имеет целый ряд негативных последствий для прав человека. Навязывание принципа чистоты культуры может оборачиваться уничтожением тех, кто, как считается, запятнал эту чистоту, приводить к насилию и преданию забвению отдельных людей и групп. Процессы культурной чистки и культурной инженерии осуществляются целым рядом националистических правительств, фундаменталистами и экстремистами, а также другими лицами, стремящимися обосновать подобные заявки на «чистоту» культуры и ликвидировать свидетельства, которые ее опровергают (A/71/317, пункты 36–37).

24. Чистота культуры порой приписывается, даже из позитивных побуждений, отдельным группам, особенно обездоленным. С помощью таких методов иногда непреднамеренно распространяются стереотипы о таких людях и их изображают как «застывших в прошлом». Многие могут пытаться охранять вымышленные культурные границы, которые они сами возвели в своем воображении, например, говоря тем членам своей группы, которые переходят в другую религиозную традицию, что те не могут одновременно отправлять традиционные обряды или посещать традиционные культурные или религиозные места. Правительства могут финансировать только или преимущественно культурные проекты, осуществляемые членами отдельных этнических групп, или проекты, которые рассматриваются как этнические, а не многоэтнические или межкультурные, или поощрять определенную идентичность и культурное наследие или «этнизацию» с помощью политики и программ в области культуры.

25. Специалисты в области истории искусства и культурологии, а также защитники культурных прав уже давно занимаются вопросами, о которых идет речь в настоящем докладе<sup>25</sup>. Однако их работа не находит должного отражения в деятельности в области прав человека и в системе Организации Объединенных Наций, в которой иногда делаются обобщения о самобытности и культуре, пусть даже и с благими намерениями<sup>26</sup>. В полемике, касающейся культурных прав, и в правозащитных подходах к вопросам культуры не следует подавать отдельные идентичности как нечто реальное или утрачивать плюралистический смысл бытия.

26. В последние годы в официальных выступлениях и общедоступных докладах вопросы признания смешения культур и смешанной культурной идентичности как правило не затрагиваются. В некоторых контекстах всякое культурное разнообразие или плюрализм отрицаются, и навязывается видимость якобы однородного общества (A/HRC/43/50/Add.1, пункты 27, 35, 43, 89 и 96 f)). Культурное самовыражение меньшинств (и меньшинств внутри меньшинств) может подавляться, замалчиваться или не поддерживаться в финансовом плане<sup>27</sup>. «Этнические и религиозные меньшинства также могут страдать от запретов на использование языка или художественного стиля, характерного для какого-либо района или народности» (A/HRC/23/34, пункт 43). Смешанное население как бы вычеркивается.

<sup>25</sup> См., например, Stuart Hall, "The Question of Cultural Identity," in *Modernity and its Futures: Understanding Modern Societies, Book IV* (Stuart Hall et al, eds., Polity, 1992).

<sup>26</sup> См. [www.ids.ac.uk/opinions/stop-homogenising-us-mixing-and-matching-faith-and-beliefs-in-india-and-beyond/](http://www.ids.ac.uk/opinions/stop-homogenising-us-mixing-and-matching-faith-and-beliefs-in-india-and-beyond/).

<sup>27</sup> Представление форума «Фримьюз».

27. Один из экспертов описал проявление на правительственном уровне «страстного стремления к однородности». В качестве недавнего примера было приведено заявление заместителя премьер-министра Японии Таро Асо в 2020 году о том, что в Японии есть только одна этническая группа и один язык<sup>28</sup>. В феврале 2018 года премьер-министр Венгрии Виктор Орбан заявил перед избранными должностными лицами: «мы не хотим, чтобы наш цвет ... смешивался с другими цветами», и это заявление было осуждено бывшим Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека<sup>29</sup>. Стив Бэннон, советник бывшего президента Соединенных Штатов Америки Дональда Трампа, выдвинул вымышленную идею о том, что в Соединенных Штатах существует одна национальная культура – иллюзия, которой любят тешить себя ультраправые<sup>30</sup>. Такие политические высказывания имеют своей целью обосновать самостоятельно придуманные определения, проводя вымышленные «четкие» линии.

28. В контексте нынешней глобальной этнонационалистической ситуации усилились сектантство, фактическая сегрегация и нападки на плюрализм, что способствует более серьезному посягательству на то, что составляет суть человека. Империалистическая и этнонационалистическая ностальгия делает неудобной сложность истории культуры<sup>31</sup>. Всё это в совокупности поощряет нападки на разных людей и многочисленные нарушения их универсальных прав человека, включая культурные права<sup>32</sup>.

29. В других контекстах, а иногда и в самих рассуждениях о правах человека, хотя понятие разнообразия и признается, это принимает форму тонкого мультикультурализма, в котором человечество делится на отдельные, внутренне спаянные группы. Это то, что Амартия Сен назвал «плюральным монокультурализмом»<sup>33</sup>. Такие подходы также игнорируют гибридизацию культур и смешанную культурную идентичность.

30. Предпринимались целенаправленные попытки предать забвению случаи синтеза культур и синкретизма. Защита культурных прав требует применения межвременного подхода, позволяющего сохранять историю смешения культур и многочисленных идентичностей в прошлом, уважать их и поощрять в настоящем, а также представлять себе и строить будущее, в котором они будут успешно существовать при соответствующем уважении прав.

31. Например, необходимо бороться со стиранием следов гибридизации культур при восстановлении объектов культурного наследия, как того требует

<sup>28</sup> Samuel Osbourne, “Japan’s deputy PM says country only has ‘one ethnic group’”, *Independent*, 14 January 2020. См. [www.independent.co.uk/news/world/asia/japan-deputy-pm-one-ethnic-group-race-ainu-taro-aso-a9283116.html](http://www.independent.co.uk/news/world/asia/japan-deputy-pm-one-ethnic-group-race-ainu-taro-aso-a9283116.html).

<sup>29</sup> См. [www.ohchr.org/en/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=22765&LangID=E](http://www.ohchr.org/en/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=22765&LangID=E).

<sup>30</sup> Fintan O’Toole, “In the Trump era, artists need to do more than make protest speeches”, *The Irish Times*, 3 March 2017. См. [www.irishtimes.com/culture/stage/in-the-trump-era-artists-need-to-do-more-than-make-protest-speeches-1.2992500](http://www.irishtimes.com/culture/stage/in-the-trump-era-artists-need-to-do-more-than-make-protest-speeches-1.2992500). Один человек ответил Бэннону: «Без множественного числа в слове «культура» я не признаю эту страну». См. [www.nytimes.com/2017/02/24/opinion/give-the-country-back-stephen-bannon-decoded.html](http://www.nytimes.com/2017/02/24/opinion/give-the-country-back-stephen-bannon-decoded.html).

<sup>31</sup> Обратите внимание, например, на трудности, с которыми столкнулся Национальный трест Соединенного Королевства в попытке рассмотреть связи между наследием и «колониализмом и историческим рабством». См. [www.nationaltrust.org.uk/features/addressing-the-histories-of-slavery-and-colonialism-at-the-national-trust](http://www.nationaltrust.org.uk/features/addressing-the-histories-of-slavery-and-colonialism-at-the-national-trust).

<sup>32</sup> Например, уничтожение боевиками ДАИШ культурного наследия в Мосуле явилось попыткой «разрушить древние узы сосуществования людей». Омар Мохаммед, выступление на межсессионном семинаре по культурным правам и охране культурного наследия, 15 июня 2021 года.

<sup>33</sup> Amartya Sen, “The uses and abuses of multiculturalism”, *The New Republic*, 27 February 2006.

Квебекская декларация о сохранении духа места, принятая Международным советом по охране памятников и достопримечательных мест, в которой признается, что дух места имеет неоднородный и динамичный характер, способный обладать несколькими значениями и особенностями, меняться со временем и принадлежать различным группам, и подчеркивается, что то или иное место может иметь несколько духов и быть общим<sup>34</sup>. Крайне важно также признавать нюансы и синкретический характер нематериального наследия<sup>35</sup>. Монореставрация может использоваться для поддержки ирредентистских притязаний или монолитных фундаменталистских рассуждений о религии, культуре и истории или для ущемления культурных прав меньшинств и инакомыслящих в сфере культуры среди основной массы населения. Примером может служить финансируемая Саудовской Аравией реконструкция боснийских мечетей, которые якобы были построены с нарушением эстетических норм боснийских мусульман, что изменило характер мест поклонения<sup>36</sup>.

32. Если не признавать тот факт, что «разнообразие культурного наследия существует во времени и пространстве», то «аутентичность» в сохранении истории может оказывать оглушающее негативное влияние на живые культуры. «Аутентичность следует воспринимать с уважением к разнообразию наследия»<sup>37</sup>.

33. Разрушение культурного наследия<sup>38</sup> пагубно сказывается на сохранении истории разнообразия и смешения культур. И наоборот, её сохранение в соответствии с международными нормами во всей её гибридности и с применением подхода, основанного на правах человека, может способствовать гарантии культурных прав. Специальный докладчик приветствует новые инициативы по созданию музеев и сохранению наследия с участием населения в Африканском регионе, направленные на достижение этой цели<sup>39</sup>.

## D. Препятствия, трудности и дальнейшие действия

34. Факторы, которые могут свести на нет возможности слияния культур, включают пуританские и фундаменталистские подходы к различным религиям (A/HRC/34/56 и A/72/155), а также нежелание допустить идеологическое разнообразие в контексте политических репрессий. Речь идет об упрощенческих подходах, которые не учитывают и не документируют различные культурные элементы, включая устные традиции, которые позволили бы отразить неоднородность культур. Основными препятствиями являются дискриминация и нежелание признать существование и следы различных идентичностей<sup>40</sup>. Эти темы могут стать запретными из-за былых случаев насилия, дискриминации и репрессий. Обсуждения в узком кругу вопросов аутентичности — проводимые иногда якобы для защиты культурных прав, — которые основаны на статичных представлениях о культуре, идентичности и однородности прошлого, также вызывают сомнения. Многие эксперты подчеркивали необходимость преодоления мультикультурализма и сегрегации, которые иногда имеют место, в пользу

<sup>34</sup> См. [www.icomos.org/images/DOCUMENTS/Charters/GA16\\_Quebec\\_Declaration\\_Final\\_EN.pdf](http://www.icomos.org/images/DOCUMENTS/Charters/GA16_Quebec_Declaration_Final_EN.pdf).

<sup>35</sup> См. <https://anthrosource.onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1111/j.1548-1425.2012.01393.x>

<sup>36</sup> См. [www.files.ethz.ch/isn/50179/2008\\_March\\_Wahabism.pdf](http://www.files.ethz.ch/isn/50179/2008_March_Wahabism.pdf), pages 5–6.

<sup>37</sup> См. [www.icomos.org/charters/nara-e.pdf](http://www.icomos.org/charters/nara-e.pdf).

<sup>38</sup> См. [www.files.ethz.ch/isn/50179/2008\\_March\\_Wahabism.pdf](http://www.files.ethz.ch/isn/50179/2008_March_Wahabism.pdf), pages 5–6.

<sup>39</sup> См. [www.theartnewspaper.com/comment/a-new-kind-of-museum-with-narratives-on-equal-terms](http://www.theartnewspaper.com/comment/a-new-kind-of-museum-with-narratives-on-equal-terms).

<sup>40</sup> См. [www.theartnewspaper.com/news/national-trust-report-colonial-slavery-history-charity-la](http://www.theartnewspaper.com/news/national-trust-report-colonial-slavery-history-charity-la).

межкультурализма<sup>41</sup> или транскультурализма<sup>42</sup>. Последние понятия предполагают культурный обмен и космополитическое мировоззрение. Все подобные парадигмы должны быть встроены в систему равноправия и прав человека.

35. Отказ признавать смешение культур или смешанную культурную идентичность приводит к многочисленным нарушениям прав человека, включая нарушения, ранее упомянутые Специальным докладчиком. Например, разрушение мавзолеев в 2012 году фундаменталистами на севере Мали, по мнению малийских экспертов, было совершено потому, что это наследие, имеющее огромное значение для местной религиозной и культурной практики, представляет собой смешение культур Африки и Ближнего Востока<sup>43</sup>. Неприятие синкретизма и смешения культур также приводило к нападениям на религиозные места и реликвии, важные для некоторых афро-бразильцев, например, к разрушению террейро — мест отправления религиозных культов умбанда и кандомбле<sup>44</sup>. Многочисленные террористические нападения в Афганистане, например, на сикхский храм в марте 2020 года, в ходе которого погибло 25 человек, или на Американский университет Афганистана, являются отражением аналогичных случаев неприятия смешения культур<sup>45</sup>.

36. В то же время международное сообщество должно признать и отреагировать на имевшие место в прошлом и ныне встречающиеся случаи культурной гегемонии, культурной ассимиляции и культурного геноцида (A/71/317, пункты 28–29), а также случаи коммерциализации и гомогенизации культур и их воздействие особенно на коренные и колонизированные народы и некоторые меньшинства. Синкретизм может оспариваться теми, кто утверждает, что смешение культур в некоторых случаях не было добровольным и, следовательно, совершалось с нарушением культурных прав. Осуществляемые в коммерческих целях корпоративные проекты в области взаимопроникновения или «заимствования» культур или глобализация сверху и ее культурные последствия могут приводить к исчезновению многих голосов в хоре человечества, усиливая одни и заглушая другие.

37. В некоторых случаях постколониальным государствам были навязаны искусственные монокультурные структуры, которые могли быть созданы в рамках произвольных колониальных административных границ в попытке укрепить свою легитимность<sup>46</sup>. В то же время Специальный докладчик отмечает, что даже в условиях доминирования и колонизации смешение или гибридизация культур были разнонаправленными, а смешение культурных форм было тактикой культурного сопротивления обездоленных народов, столкнувшихся с чужеземным господством<sup>47</sup>. Происходила трансформация идентичности и культуры всех сторон.

38. Часто встреча и смешение культур и культурных проявлений происходят на неравных условиях. Смешение культур с соблюдением правозащитных норм должно осуществляться на основе равенства. Как недавно отметил Патрик

<sup>41</sup> “From conflict to conviviality”, Luísa Santos and Ana Fabíola Maurício, Art and Human Rights Conference, Gulbenkian Foundation (20 May 2021).

<sup>42</sup> При применении транскультурных подходов признание культурных различий принимается и воспринимается как нормальное явление. См. [www.eera-ecer.de/ecer-programmes/conference/22/contribution/39868/](http://www.eera-ecer.de/ecer-programmes/conference/22/contribution/39868/).

<sup>43</sup> См. [www.icc-cpi.int/RelatedRecords/CR2017\\_05022.pdf](http://www.icc-cpi.int/RelatedRecords/CR2017_05022.pdf).

<sup>44</sup> См., например, на сайте <https://direito.mppr.mp.br/arquivos/File/elatorioIntoleranciaViolenciaReligiosaBrasil.pdf>.

<sup>45</sup> См. [www.aihrc.org.af/home/press\\_release/8810](http://www.aihrc.org.af/home/press_release/8810).

<sup>46</sup> См. [www.cairn.info/mobutu--9782262049539-page-183.htm](http://www.cairn.info/mobutu--9782262049539-page-183.htm).

<sup>47</sup> *The Post-Colonial Studies Reader*, pp. 203–204, B. Ascroft, G. Griffiths and H. Tiffin, eds. (Routledge, London and New York, 2006).

Шамуазо на форуме, посвященном вопросу о креолизации мира, «это не просто пение песни “Кумбайя”»<sup>48</sup>. Это проект, который предстоит реализовать посредством преодоления неравенства и ликвидации тех культурных последствий принудительной глобализации сверху, которые являются негативными.

39. Важно иметь в виду, кто делает выбор в пользу культурного заимствования и обмена культурами, а также контекст, который определяет возможный выбор. Женщины и инакомыслящие в сфере культуры могут столкнуться с навязыванием им культурных кодов, которые они не в состоянии понять. Чем больше группа или народ страдают от насильственной ассимиляции или обращения в другие культуры, тем больше их права человека находятся под угрозой и тем меньше у них возможностей рассчитывать на открытость культур и обмен ими.

40. Глобальный рынок препятствует возникновению целостного мира<sup>49</sup>. Как сказал сенегальский философ Сулейман Башир Дян, одна из задач состоит в том, чтобы «построить мир, который рынок не может себе представить». Как поясняет первый Специальный докладчик в области культурных прав (A/HRC/28/57, A/70/279 и A/70/279/Corr.1), чтобы избежать процессов гомогенизации, коммерциализации синтеза культур, акционирования культурных заимствований и эксплуататорских моделей синкретизма, необходимо приложить усилия для защиты разнообразия форм культурного самовыражения в соответствии с международными нормами и для соблюдения правозащитных аспектов интеллектуальной собственности. Культурные права являются одной из важнейших составляющих достижения этих целей.

## 1. Современные споры о культурном присвоении и политике идентичности

41. Необходимо четко уяснить себе значение понятия «культурное присвоение» и то, как эта концепция используется. Это непростой вопрос<sup>50</sup>. В некоторых случаях концепция культурного присвоения критикуется на законном основании в целях продвижения культурных прав, в том числе правозащитниками, меньшинствами и коренными народами, для защиты гарантированных на международном уровне культурных прав обездоленных народов, в частности, от коммерческой эксплуатации, обесценивания их культурных достижений или их откровенной кражи. Это особенно важно, учитывая историю разграбления художественных и культурных шедевров стран глобального Юга и колонизированных народов<sup>51</sup>. Результаты этого разграбления до сих пор можно наблюдать в некоторых знаменитых музеях мира, и эту проблему необходимо решать<sup>52</sup>. Так, более 90 процентов материального культурного наследия Африки к югу от Сахары хранится и размещается за пределами африканского континента. Специальный докладчик поддерживает предложение о проведении инвентаризации таких объектов и призывает как можно скорее предпринять соответствующие шаги для реституции или репатриации этих объектов.

<sup>48</sup> Замечания на форуме под названием “Reflexion transatlantique sur créolization du monde” (перевод на французский Специального докладчика), состоявшемся 8 апреля 2021 года.

<sup>49</sup> Там же.

<sup>50</sup> Между различными коренными народами даже возникли ссоры по поводу обвинений в присвоении культурной практики друг друга. См. Leyland Cecco, “Canada: one Indigenous group accuses other of cultural appropriation in award row”, The Guardian, 9 April 2019. См. на сайте [www.theguardian.com/world/2019/apr/09/canada-indigenous-music-awards-inuit-cree-cultural-appropriation](http://www.theguardian.com/world/2019/apr/09/canada-indigenous-music-awards-inuit-cree-cultural-appropriation).

<sup>51</sup> См. <https://scholar.law.colorado.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1003&context=articles>.

<sup>52</sup> См., например, [http://restitutionreport2018.com/sarr\\_savoy\\_fr.pdf](http://restitutionreport2018.com/sarr_savoy_fr.pdf). См. также [www.glasgowtimes.co.uk/news/viralnews/19272003.germany-return-benin-bronzes-looted-colonial-era/](http://www.glasgowtimes.co.uk/news/viralnews/19272003.germany-return-benin-bronzes-looted-colonial-era/).

42. Концепция присвоения культуры может породить необходимую соответствующую постановку вопроса об эксплуатации и ответственности. Это особенно важно, когда присвоение элементов культуры производится в коммерческих целях<sup>53</sup>. Тем не менее, в спорах о культурном присвоении следует избегать упрощенного морализаторства или презумпций в отношении культурной собственности в поддержку конкретных, контекстуальных дебатов, в том числе о материальных последствиях и условиях культурного заимствования и присвоения.

43. Важно помнить о различиях, существующих между этими терминами. Если культурное «заимствование» предполагает относительно равноправный обмен и взаимность, то «присвоение» представляет собой захват без какого-либо равенства отношений, согласия или выгоды<sup>54</sup>. К сожалению, в случае коренных народов и меньшинств культурный обмен часто происходит на фоне болезненной истории угнетения и в отсутствие равенства<sup>55</sup>. Те, кто использует иконографию и изображения других людей, должны делать это, признавая вклад авторов, на основе сотрудничества, партнерства и уважения<sup>56</sup>, а также с обязательным учётом того, кто получает выгоду от заимствования культуры.

44. Однако концепция культурного присвоения сегодня также все чаще используется в отдельных случаях для ограничения культурных прав, для полицейского контроля заявленных культурных границ и для противодействия культурному обмену и смешению культур, без четкого осмысления последствий этого для прав человека<sup>57</sup>. Молодым людям могут сказать, что носить одежду других или участвовать в художественном заимствовании и смешении оскорбительно, и за это их могут пристыдить в социальных сетях<sup>58</sup>. Это вызывает серьезное беспокойство. В этом процессе некоторые элементы культуры иногда ошибочно рассматриваются как чья-то собственность или подаются как определенные или самородные вещи, принадлежащие конкретным людям, вместо того, чтобы признать их как общественное порождение культуры. В таких спорах происходит смешение материального и культурного, причем упор делается не столько на добычу ресурсов и права на землю, сколько на морализаторские претензии на владение статичной культурой. «Культурное взаимодействие редко происходит на равных условиях. То, как люди представляют себе других, определяется наличием расизма и неравенства. При этом трудно понять, как создание закрытых культур способствует социальной справедливости»<sup>59</sup>.

<sup>53</sup> См. [www.flavorwire.com/344807/what-a-native-american-expert-thinks-about-that-controversial-no-doubt-music-video](http://www.flavorwire.com/344807/what-a-native-american-expert-thinks-about-that-controversial-no-doubt-music-video).

<sup>54</sup> См. <https://scholar.law.colorado.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1003&context=articles>.

<sup>55</sup> Ian Austen, “‘Horrible History’: Mass Grave of Indigenous Children Reported in Canada”, *New York Times*, 28 May 2021. См. на сайте [www.nytimes.com/2021/05/28/world/canada/kamloops-mass-grave-residential-schools.html](http://www.nytimes.com/2021/05/28/world/canada/kamloops-mass-grave-residential-schools.html).

<sup>56</sup> См. Adrienne Keene, “The Benefits of Cultural ‘Sharing’ Are Usually One-Sided”, *New York Times*, 4 August 2015. См. на веб-сайте [www.nytimes.com/roomfordebate/2015/08/04/whose-culture-is-it-anyhow/the-benefits-of-cultural-sharing-are-usually-one-sided](http://www.nytimes.com/roomfordebate/2015/08/04/whose-culture-is-it-anyhow/the-benefits-of-cultural-sharing-are-usually-one-sided).

<sup>57</sup> См. [www.vice.com/en/article/jmakbx/is-western-yoga-cultural-appropriation-obviously-but-that-doesnt-mean-you-cant-practice-it](http://www.vice.com/en/article/jmakbx/is-western-yoga-cultural-appropriation-obviously-but-that-doesnt-mean-you-cant-practice-it). Йога вызвала парадоксальные споры и запреты со стороны некоторых христианских и мусульманских фундаменталистов. См. также [www.nbcnews.com/news/us-news/alabama-bans-yoga-public-schools-hindu-religious-might-change-n1151551](http://www.nbcnews.com/news/us-news/alabama-bans-yoga-public-schools-hindu-religious-might-change-n1151551). Индуистские фундаменталисты превозносят йогу как достижение, а на Западе её иногда критикуют как «присвоение культуры».

<sup>58</sup> Amy Qin, “Teenager’s Prom Dress Stirs Furor in U.S. — but Not in China”, *New York Times*, 2 May 2018. См. на сайте [www.nytimes.com/2018/05/02/world/asia/chinese-prom-dress.html](http://www.nytimes.com/2018/05/02/world/asia/chinese-prom-dress.html).

<sup>59</sup> Kenan Malik, “In Defense of Cultural Appropriation”, *New York Times*, 14 June 2017. См. на сайте [www.nytimes.com/2017/06/14/opinion/in-defense-of-cultural-appropriation.html?action=click&module=RelatedLinks&pgtype=Article](http://www.nytimes.com/2017/06/14/opinion/in-defense-of-cultural-appropriation.html?action=click&module=RelatedLinks&pgtype=Article).



45. Неправомерное проявление обеспокоенности по поводу культурного присвоения с целью осудить законные заимствования и смешения культуры давало повод для высказываний якобы в поддержку культурных прав, которые на самом деле иногда подрывают осуществление этих прав. Многие изобретения, проявления творчества и научные достижения человека явились результатом подлинного культурного заимствования и обмена. К сожалению, этот факт регулярно упускается из виду, или в этом процессе вклад одних либо игнорируется, либо результаты этого вклада присваиваются или даже патентуются другими, что представляет собой присвоение чужого. Как отмечают эксперты, культурное заимствование в позитивном смысле требует признания факта нанесения ущерба культуре в прошлом и гарантии осуществления нынешних культурных прав и культурного плюрализма, что позволяет говорить о справедливом обмене. При этом необходимо обеспечить тщательный учёт многочисленных наслоений.

46. Существуют реальные проблемы экономической эксплуатации тех или иных аспектов культур, причем не отдельными художниками или людьми, стремящимися приобщиться к таким культурам или насладиться ими и имеющими на это право, а глобальными индустриями культуры и другими коммерческими предприятиями, которые могут использовать смешение культур в коммерческих целях. Реальная возможность экспроприации и изъятия культурной практики и форм самовыражения меньшинств, коренных народов и других подчиненных культур ради прибыли таких предприятий, а также извлечения выгоды из традиций и практики других людей без выплаты им вознаграждения, без признания культуры и без каких-либо соглашений или без адекватного толкования соответствующих культур вызывает подлинную озабоченность. Материальному аспекту уделяется ограниченное внимание, и эту проблему необходимо решать, в том числе путем защиты коллективных традиций и культур меньшинств и коренного населения от использования другими лицами без соблюдения их культурных и экономических прав и без их свободного, предварительного и осознанного согласия, когда это уместно<sup>60</sup>. Однако возможны случаи и менее законного противодействия использованию символов другими лицами, что может рассматриваться как ограничение свободы выражения мнения, предусмотренной международными нормами, например, в связи с «богохульством».

47. При подведении итогов сказанному напрашивается вывод, что концепцию присвоения культуры необходимо применять осторожно, принимая во внимание позитивный характер подлинного смешения культур, которое само по себе является правом человека, и учитывая негативное воздействие фактической эксплуатации культуры на права человека, культурные права и другие международно признанные права каждого человека без дискриминации, а также памятуя о случаях подчинения — в том числе сопровождающегося кражей культурных ресурсов, — которые пришлось пережить отдельным группам. В некоторых конкретных обстоятельствах концепция «присвоения культуры» может быть средством ограничения использования культурных ресурсов и защиты прав интеллектуальной собственности, но главным образом это понятие должно способствовать открытому обсуждению культурных прав, а не порицанию тех, кто действительно занимается личным некоммерческим культуроведением или экспериментированием в области культуры.

48. В соответствующих случаях следует в полной мере применять Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека — в том числе памятуя о том, что предприятия обязаны уважать права человека, избегать ущемления прав человека других лиц и устранять неблагоприятное воздействие на права человека, к которому они причастны, — четко понимая, что

<sup>60</sup> Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, статьи 3 и 26.

действие этих принципов распространяется на культурные права в соответствии с международными нормами<sup>61</sup>. Требование проявлять должную осмотрительность в вопросах прав человека обязательно включает оценку воздействия на культурные права. Первый Специальный докладчик в области культурных прав выражает обеспокоенность по поводу «практики незаконного присвоения инноваций коренных и местных общин путем патентования» (A/70/279, пункт 27). Многие коренные народы имеют свои собственные стандарты в отношении того, как делиться своей культурой, стандарты, которые отражают их автономию и противодействие случаям отчуждения их собственности<sup>62</sup>.

49. Кроме того, некоторые эксперты выразили Специальному докладчику обеспокоенность по поводу роли государства в присвоении культурных ценностей путем коммерциализации аспектов культуры, в том числе в целях туризма, или в получении статуса ЮНЕСКО без надлежащих консультаций с группами, тесно связанными с соответствующим наследием. Эти вопросы должны решаться с учетом культурных прав всех заинтересованных сторон, в том числе прав, связанных со смешением культуры и совместным использованием, и других соответствующих прав человека, включая экономические права. Поиск решений должен вестись на основе консультаций с затронутыми группами населения и при их участии.

50. Равноправное участие каждого человека, независимо от его идентичности и идеологии, в областях искусства и культуры является одной из важнейших целей в процессе реализации культурных прав. Многие голоса по-прежнему остаются неслышанными. Дискриминация всё ещё действует во многих областях культуры. Стремясь к художественному взаимодействию с опытом и историей других людей, необходимо применять продуманные подходы, особенно учитывая недостаточную представленность точек зрения маргинализированных групп. В то же время Специальный докладчик обеспокоен потенциальным воздействием на культурные права недавних предложений о том, что только переводчики из той же расовой группы, что и писатель, должны иметь возможность переводить его произведения, или что художникам должно быть запрещено изображать страдания людей, принадлежащих к иным самобытным группам<sup>63</sup>. Она согласна со словами конголезского писателя Алена Мабанку, который сказал, что «литература становится великой, когда она выходит за рамки национальных границ». Её убеждают также слова кубино-американского художника Кoko Фуско о том, что «деколонизация институтов искусства ... предполагает критический анализ системного расизма в сочетании со строгим изучением истории искусства и визуальной культуры», но в то же время «обоснованный анализ предполагает применение более тонких критериев оценки, которые не эссенциализируют расовую идентичность [или] не приписывают наличие того или иного умысла»<sup>64</sup>. Такие сложные вопросы морального характера нельзя упрощать. Те, кто порой стремится устанавливать свои собственные воображаемые культурные границы, зачастую не советуются в соответствующих случаях с

<sup>61</sup> См. [www.ohchr.org/Documents/Publications/GuidingPrinciplesBusinessHR\\_EN.pdf](http://www.ohchr.org/Documents/Publications/GuidingPrinciplesBusinessHR_EN.pdf).

<sup>62</sup> См., например, сайт [www8.nau.edu/hcpc-p/ResProto.pdf](http://www8.nau.edu/hcpc-p/ResProto.pdf). Обратите также внимание на выступление в поддержку признания коллективных прав интеллектуальной собственности ткачей майя в Гватемале: <https://intercontinentalcry.org/maya-weavers-propose-collective-intellectual-property-law/>. Коллективная «защита интеллектуальной собственности является основополагающим аспектом автономии».

<sup>63</sup> Coco Fusco, "Censorship, Not the Painting, Must Go: On Dana Schutz's Image of Emmett Till", in *Hyperallergic* (17 March, 2017). См. на сайте <https://hyperallergic.com/368290/censorship-not-the-painting-must-go-on-dana-schutzs-image-of-emmett-till/>.

<sup>64</sup> Fusco, "Censorship, Not the Painting, Must Go".



различными практиками в области культуры на местах, которые могут иметь различные мнения.

51. Хотя борьба против дискриминации в области культурных прав и за представительство различных голосов в сферах культуры остается важнейшей борьбой за права человека, без которой невозможно добиться культурных прав для каждого, Специальный докладчик также предупреждает о последствиях для культурных прав узконаправленной политики идентичности. По мнению бывшего Специального докладчика в области культурных прав, «признание и защита различных граней идентичности помогает противостоять и сопротивляться политическим силам, в частности политике по вопросам идентичности, которая направлена на отрицание любой возможности проявления плюрализма внутри личности и общества, а также гендерного равенства» (A/67/287, пункт 13). Покойный ямайско-британский теоретик культуры Стюарт Холл напомнил нам о «чрезвычайном разнообразии субъективных позиций, социального опыта и культурной идентичности»<sup>65</sup> внутри любой группы.

## 2. Отдельные группы людей и пространства

52. Подходы, применяемые к вопросам, рассматриваемым в настоящем докладе, влияют на соответствующую деятельность целого ряда людей, занимающих центральное место в работе Специального докладчика. Например, все творцы искусства нуждаются в возможности изменения и трансформации, а также поддержания связей с коллегами и их творчеством. Художники, в том числе представители коренных народов, создают работы, в которых присутствуют элементы межкультурного сотрудничества, а также фигурирует деликатное и продуманное смешение культур или используются гибридные средства в качестве сознательной художественной формы, что служит способом критического восприятия действительности, привнесения традиций в современный контекст и выражения социально осознанного юмора, а также является отражением желания бросить вызов двумерным изображениям<sup>66</sup>. Такому культурному взаимодействию и творчеству могут препятствовать, например, галереи, имеющие ограниченное представление о культурных горизонтах, которые доступны или аутентичны для людей в зависимости от их идентичности. Потоки финансирования также могут и не быть направлены на то, чтобы стимулировать гибридные, межкультурные и экспериментальные художественные произведения и культурные мероприятия. Многообразие форм творчества и исполнения следует поощрять и поддерживать.

53. Работа защитников культурных прав, действующих в соответствии с международными нормами, имеет огромное значение для защиты прав человека лиц со смешанной идентичностью, сбора информации об истории смешения культур и культурного синкретизма, сохранения объектов, отражающих эту историю, и содействия пониманию случаев смешения культуры и смешанных культурных идентичностей в прошлом и настоящем с соблюдением правозащитных норм (A/HRC/43/50, пункты 11 и 48). Например, кураторы Национального музея Афганистана использовали экспозиции исторических артефактов различных групп, чтобы осветить современные вопросы этнического плюрализма, которые трудно рассматривать напрямую в условиях крайнего насилия<sup>67</sup>. Специальный докладчик с удовлетворением узнала о том, что некоторые боснийские защитники

<sup>65</sup> См. [www.worldcat.org/title/black-film-british-cinema/oclc/21912413](http://www.worldcat.org/title/black-film-british-cinema/oclc/21912413).

<sup>66</sup> См., например, на сайтах [www.bunkeyechohawk.com/](http://www.bunkeyechohawk.com/); Shaq Koyok, <https://shaqkoyok.blogspot.com/> и <https://www.friesengallery.com/artists/preston-singletary>

<sup>67</sup> Karima Bennouna, *Your Fatwa Does Not Apply Here: Untold Stories from the Fight Against Muslim Fundamentalism* (Norton, 2013), p. 73. См. также <https://asiafoundation.org/2013/01/23/in-conversation-with-afghan-museum-director-omara-khan-masoudi/>.

культурных прав в Нови-Пазаре (Сербия), озабочены сохранением памяти о еврейском наследии в своем городе, несмотря на сопротивление, с которым они могут столкнуться при обращении к этой теме. Такая работа иногда бывает сопряжена с опасностью и может сопровождаться нападениями на защитников культурных прав или повреждением культурных объектов и мест, которые они защищают. Например, во время своей миссии на Мальдивы Специальный докладчик с обеспокоенностью узнала, что защитники культурных прав, приводящие в социальных сетях сведения о доисламском культурном наследии в их стране, подвергались угрозам в Интернете (A/HRC/43/50/Add.2, пункт 40). Защитники культурных прав, занимающиеся защитой природного наследия и прав коренных народов на землю и воду, которые являются важнейшими ресурсами для их культурной жизни, находятся в числе тех правозащитников, которым угрожает наибольшая опасность (A/HRC/39/17). Например, Специальный докладчик с сожалением сообщает, что во время подготовки настоящего доклада в Мексике был убит Луис Урбано Домингес, 35-летний лидер племени яки и защитник прав племени на землю и воду<sup>68</sup>.

54. Смешение культур и уважительное отношение к многогранной и смешанной идентичности играют чрезвычайно важную роль в деле защиты равных культурных прав женщин. И, наоборот, по мнению ЮНЕСКО, «центральное место в охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения занимает приверженность гендерному равенству»<sup>69</sup>. Кроме того, «в исследованиях, касающихся гендерного равенства, постоянно подчеркивается разнообразная идентичность женщин и вытекающие из этого последствия» (A/67/287, пункт 12). Эссенциализация культур и идентичностей и их рассмотрение как статичных или неизменных факторов являются серьезными препятствиями для достижения равенства полов. Неравные гендерные нормы могут вынуждать женщин следовать доминирующим формам трактовки культуры. Соответствие женщин гендерным нормам может неверно восприниматься как свидетельство сохранения культуры, а женщины, выступающие за равенство полов, могут быть заклеймены как «предатели культуры» (A/67/287, пункты 17 и 19). Обсуждаемые вопросы о смешении и открытости культур, о предполагаемых культурных границах и смешанной и многогранной идентичности являются важнейшими темами дебатов о правах человека женщин.

### III. Смешанная культурная идентичность

55. Во многих районах мира люди со смешанной культурной, этнической, языковой, национальной, расовой, религиозной или иной идентичностью составляют большинство или их число растет<sup>70</sup>. Это признается и уважается в разной степени<sup>71</sup>. Такие люди могут сталкиваться с многочисленными ограничениями, страдать от так называемого «расового синдрома самозванца» или быть вынуждены упрощать свою идентичность, чтобы принадлежать к той или иной группе<sup>72</sup>. Их существование может полностью отрицаться, и они могут быть

<sup>68</sup> См. <https://news.culturacolectiva.com/mexico/asesinan-luis-urbano-defensor-del-agua-tribuyaqui-en-sonora/>.

<sup>69</sup> См. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000375706>, p. 5.

<sup>70</sup> См., например, E/CN.4/2005/18/Add.5, пункт 3; A/HRC/35/25/Add.3, пункт 96; E/CN.4/2005/18/Add.3, пункт 37; и E/CN.4/1996/72/Add.1, пункты 34–39.

<sup>71</sup> С другой стороны, в некоторых регионах официальная риторика о гибридной идентичности иногда используется для сокрытия дискриминации, от которой также необходимо защищаться. См. A/HRC/32/50, пункт 48.

<sup>72</sup> См. <https://choice.npr.org/index.html?origin=https://www.npr.org/section-s/codeswitch/2017/06/08/462395722/racial-impostor-syndrome-here-are-your-stories>.

социально изолированы ([E/CN.4/1996/72/Add.1](#), пункт 39). Иногда они даже остаются за рамками дискуссии о правах человека.

56. В некоторых случаях из-за навязанных рамок, препятствующих самоидентификации, люди со смешанной идентичностью, как говорят, относятся к числу тех, кто подвержен наибольшей маргинализации. Многие группы, которым трудно рассказать о том, как они определяют и интерпретируют свою собственную идентичность, могут быть отнесены к простым категориям населения, что препятствует их способности пользоваться культурными правами без дискриминации. В удостоверениях личности и документах и даже в системе Организации Объединенных Наций их идентичность может быть указана так, что это не отражает их собственного понимания и жизненных реалий ([A/HRC/17/40/Add.2](#), пункт 34). «Информацию об этнической принадлежности следует всегда извлекать из собственного заявления респондента, у которого должна быть возможность указать множественную этническую принадлежность или не указывать никакой этнической принадлежности без каких-либо отрицательных последствий» ([A/70/335](#), пункт 57)<sup>73</sup>. Как правильно утверждала бывший Специальный докладчик в области культурных прав, «крайне важно не заставлять людей определять свою индивидуальность, исходя из какого-либо одного аспекта их идентичности» ([A/67/287](#), пункты 11 и 35).

57. Стремление обеспечить права человека для людей с ярко выраженной смешанной идентичностью зачастую является отражением попыток решить проблему смешения культур. Там, где это условие не соблюдается, культурные и другие права человека таких людей реализовать сложнее. Когда понятие «смешанный» трактуется как «нечистый», такие люди с большей вероятностью будут лишены возможности равноправно участвовать в культурной жизни. Они могут столкнуться с дискриминацией во многих областях, включая образование, трудоустройство и брак, с дискриминацией по фенотипу, им могут задавать вопросы о том, откуда они родом, и их могут называть иностранцами. Дискриминационное отношение может также стать причиной ненависти и даже насилия. Такие люди часто сталкиваются с различными проявлениями монорасового превосходства или монологической предвзятости. У них может не оказаться иного средства защиты, кроме как поддержка коллег, а иногда они могут быть лишены даже и этого, когда сталкиваются с особыми видами нарушений культурных прав, жертвами которых они могут оказаться.

58. Между тем, их вклад в наше понимание сложностей идентичности, культурных прав, культурной жизни и ее возможностей значителен, поскольку они напоминают нам о реальности и потенциале синтеза культур и поскольку они могут «с легкостью существовать в зазоре между языками и культурами»<sup>74</sup>. Одним из положительных примеров признания такого вклада является фестиваль культуры и искусства Mixed Remix, посвященный историям смешанных и многорасовых семей и людей<sup>75</sup>. Ещё одним позитивным моментом является наблюдаемая в последнее время активизация обмена мнениями между людьми со смешанной идентичностью в рамках таких форумов, как онлайн-платформа и страница в Facebook для хафу, или людей смешанного происхождения в Японии<sup>76</sup>. Такие мероприятия и форумы следует приумножать и поддерживать.

<sup>73</sup> Примеры лиц смешанного происхождения, решивших не присоединяться к каким-либо группам, см. [A/HRC/25/49/Add.1](#), пункты 16 и 21.

<sup>74</sup> Coco Fusco, *English is Broken Here, Notes on Cultural Fusion in the Americas* (The New Press, 1995).

<sup>75</sup> См. [www.mixedremixed.org/about-mixed-remixed/](http://www.mixedremixed.org/about-mixed-remixed/).

<sup>76</sup> Coco Fusco, *English is Broken Here*.

59. Языки меньшинств, местные языки и языки коренных народов должны использоваться в средствах массовой информации, в образовании и в культурных программах<sup>77</sup>. Защитники культурных прав прилагают творческие усилия, в том числе в судах, чтобы добиться этого, как, например, в случае недавней победы в Мексике, когда суд подтвердил, что языки коренных народов являются национальными языками<sup>78</sup>.

60. Лингвистические науки все чаще признают «взаимодействие между языками нормой, а не исключением», а также допускают практику языковой гибридности, включая кодовое переключение (когда один язык структурно или грамматически оформлен в другом) и кодовое смешение (когда слова из одного языка используются в другом)<sup>79</sup>. «Мозаика из множества языков и лексических проявлений»<sup>80</sup> заслуживает большего признания в ходе обсуждения вопросов в области прав человека и культурных прав и в практической деятельности в этой сфере.

61. Культурные права многоязычных лиц и всех лиц со смешанной культурной идентичностью должны признаваться в полном объеме, учитывая сложность их жизненного опыта. Кроме того, мы должны признать, что каждый человек в той или иной степени обладает множественной идентичностью; просто у некоторых людей это более выражено и заметно. «Метисом может быть каждый»<sup>81</sup>. Практика и реалии в сфере культуры представляют собой сложные комбинации классовой, гендерной, языковой, национальной, расовой, религиозной и других идентичностей, которые проявляются одновременно.

62. Барбадосский поэт Эдвард Камау Брейтуэйт написал однажды о карибских культурах: «На самом деле ничто не является неизменным и монолитным. Хотя существуют белый/коричневый/черный, внутри этих отличительных признаков есть бесконечные возможности и множество способов утверждения личности»<sup>82</sup>. Крайне важно поощрять и обеспечивать полное и наглядное проявление разнообразия языков, культурного наследия, художественного самовыражения, праздников, фестивалей и других мероприятий в соответствии с международными нормами, а также признавать и уважать многоязычие, гибридизацию языков и смешанную идентичность.

## Смешанные браки и смешанные семьи

63. Признание смешанных браков и разнообразных семейных отношений (A/HRC/29/40, пункт 23) между лицами, относящимися к различным по своей идентичности группам, и уважение прав лиц, состоящих в смешанных браках и семьях, имеют важное значение для осуществления культурных прав<sup>83</sup>.

<sup>77</sup> A/HRC/22/49; см. также сайт [https://www.ohchr.org/Documents/Issues/Minorities/SR/LanguageRightsLinguisticMinorities\\_EN.pdf](https://www.ohchr.org/Documents/Issues/Minorities/SR/LanguageRightsLinguisticMinorities_EN.pdf). Пример трудностей, существующих в этой области, согласно сообщениям организаций гражданского общества, см. сайт <https://crimeahrg.org/wp-content/uploads/2021/06/human-rights-situation-crimea-2014-2020-ua.pdf>.

<sup>78</sup> См. [www.proceso.com.mx/nacional/2016/1/20/el-poeta-mardonio-carballo-gana-amparo-contraleley-telecom-por-discriminacion-linguistica-158031.html](http://www.proceso.com.mx/nacional/2016/1/20/el-poeta-mardonio-carballo-gana-amparo-contraleley-telecom-por-discriminacion-linguistica-158031.html).

<sup>79</sup> См. [www.colorado.edu/faculty/hall-kira/sites/default/files/attached-files/hall-nilep-2015-code-switching\\_identity\\_and\\_globalization.pdf](http://www.colorado.edu/faculty/hall-kira/sites/default/files/attached-files/hall-nilep-2015-code-switching_identity_and_globalization.pdf).

<sup>80</sup> См. [www.migrationinstitute.org/files/news/patrickchamoiseauinterview\\_f.pdf](http://www.migrationinstitute.org/files/news/patrickchamoiseauinterview_f.pdf), p. 2.

<sup>81</sup> Замечания на форуме под названием «Reflexion transatlantique sur créolization du monde» (перевод на французский Специального докладчика), состоявшемся 8 апреля 2021 года.

<sup>82</sup> Edward Kamau Brathwaite, “Creolization in Jamaica”, in *The Post-Colonial Studies Reader*, p. 189, B. Ascroft, G. Griffiths and H. Tiffin, eds. (Routledge, London and New York, 2006).

<sup>83</sup> См. *Loving v. Virginia*, 388 U.S. 1 (1967).

Необходимо принять адекватные меры для защиты и реализации культурных прав лиц, состоящих в смешанном браке, и их семей. Например, Закон о поддержке мультикультурных семей 2008 года в Республике Корея требует от министров по вопросам равенства полов и по делам семьи противодействовать предрассудкам в отношении таких семей и оказывать им поддержку в области образования, что является одним из проявлений «многочисленных усилий правительства по поддержке мультикультурных семей ... и их детей как полноправных членов общества» (A/HRC/29/46/Add.1, пункты 27–28 и 48). Такие меры следует активизировать и применять в других местах. Смешанные браки можно рассматривать как позитивное свидетельство открытости общества (E/CN.4/2006/16/Add.3, пункт 62, и E/CN.4/1992/52, пункт 87). Такие браки могут способствовать социальной сплоченности и межкультурному взаимопониманию (E/CN.4/2005/18/Add.3, пункт 37, и E/CN.4/1997/91, пункт 16).

64. Лица, состоящие в смешанном браке, часто подвергаются осуждению, дискриминации, изоляции, а иногда и насилию (A/HRC/17/40, пункты 31 и 39; E/CN.4/2002/73/Add.2, пункты 49 и 117; и A/63/161, пункт 37). Различные фундаменталистские группы распространяют теории заговора о смешанных браках и даже пытаются не допустить смешанные свадьбы (A/72/155, пункт 84). Запрет или осуждение смешанных браков часто являются основными компонентами дискриминационных и сегрегационных программ<sup>84</sup>. Иногда возражения против межнациональных браков выдвигаются во имя сохранения групповой самобытности. Тем не менее, эксперты подчеркивают, что открытость культуры в большей степени способствует её выживанию<sup>85</sup>.

65. Обеспечение равноправия лиц, состоящих в смешанном браке, имеет важное значение для прав человека, включая культурные права, всех людей, но особенно это касается женщин, вступление которых в смешанные браки слишком часто пользуются меньшим уважением, чем в случае мужчин (E/CN.4/2000/65, пункт 61). Комитет по правам человека четко заявил, что меры, которые не обеспечивают равного отношения к иностранным супругам как женщин, так и мужчин, представляют собой запрещенную дискриминацию в нарушение Международного пакта о гражданских и политических правах (CCPR/C/12/D/35/1978).

66. Также необходимо соблюдать культурные права детей в смешанных семьях. Например, дети из интернациональных семей, родители которых разъехались, могут столкнуться с проблемами на важном этапе формирования их личности из-за ограничения доступа к культуре родителя, с которым они могут быть разлучены.

67. Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений в соответствии со своим мандатом поддерживает межконфессиональные браки, выступает против государственных ограничений на них и приветствует прогресс в деле отмены ограничений на вступление женщин в межконфессиональные браки в Тунисе (A/HRC/40/58/Add.1, пункты 67 и 84). Он также требует «привести семейное законодательство в соответствие со статьей 16 (1) Всеобщей декларации прав человека, согласно которой религиозные различия не должны быть препятствием для права вступить в брак с человеком по своему выбору» (A/67/303, пункт 69 e), и A/HRC/22/51, пункт 45). Бывший Специальный докладчик по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости рекомендовал «провести широкую кампанию по информированию общественности, чтобы положить конец расизму и ксенофобии в отношении интернациональных браков, в том числе

<sup>84</sup> См. [https://digitalcommons.nyls.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1091&context=nyls\\_law\\_review](https://digitalcommons.nyls.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1091&context=nyls_law_review), pp. 179–183.

<sup>85</sup> Denise Handlarski, *The A-Zs of Intermarriage* (New Jewish Press, 2020).

признать пользу, которую приносят обществу многокультурные семьи» (A/HRC/29/46/Add.1, пункт 72).

#### IV. Международная нормативно-правовая база

68. Соответствующие международные нормы приведены в приложении к настоящему докладу, что обусловлено ограничением объема текста по количеству слов<sup>86</sup>.

#### V. Заключительные размышления о работе в области культурных прав

69. Быть специальным докладчиком – все равно, что толкать ледник в гору с помощью зубочистки. Вы испытываете огромные трудности, связанные с тем, что, с одной стороны, у вас две полноценные работы, минимальный штат сотрудников, над которыми вы не начальник, при этом испытывающий нехватку ресурсов правозащитный бюрократический аппарат Организации Объединенных Наций иногда рассматривает вас как конкурента, а, с другой стороны, вам постоянно приходится бороться с непрекращающимися нарушениями. Однако творческий настрой и самоотверженность мандатариев специальных процедур, с которыми сотрудничала Специальный докладчик, приверженность партнеров из гражданского общества, стойкость защитников культурных прав и жертв нарушений — и взаимодействие всех этих участников — могут дать положительные результаты. Вот лишь несколько примеров: Специальный докладчик с удовлетворением отмечает освобождение нескольких защитников культурных прав, вопрос о судьбе которых поднимался в рамках мандата, и в резолюции 75/258 Генеральной Ассамблеи, касающейся нападений на религиозные объекты, использованы формулировки из ее доклада о культурном наследии за 2016 год.

70. Однако для создания такой правозащитной системы, в которой мы нуждаемся в XXI веке, необходимо приложить дополнительные усилия. Наибольшие проблемы, с которыми сталкивается мандатарий в области культурных прав, состоят в следующем: отсутствие ответственности за нарушения культурных прав; недостаточная приверженность культуре и недостаточное финансирование культуры во всем мире, даже в области прав человека; попытки злоупотребления культурными правами для оправдания нарушений прав человека и дискриминация. Эти проблемы необходимо решать без отлагательств.

71. Специальный докладчик благодарит Совет по правам человека за то, что тот доверил ей этот важный мандат, и выражает свою признательность тем, кто оказывал поддержку в ее работе. Однако её беспокоят два вопроса, на которые она хотела бы обратить внимание. Во-первых, она просит друзей прав человека добиваться укрепления независимости специальных докладчиков в системе Организации Объединенных Наций следующим образом: изыскать способы выделения им непосредственной финансовой поддержки, которой они могли бы пользоваться в соответствии с кодексом поведения; предоставить им возможность более активно участвовать в принятии решений по кадровым и финансовым вопросам; обеспечить приверженность реализации приоритетов и

<sup>86</sup> Можно получить по запросу в Секретариате и ознакомиться на начальной странице мандата в области культурных прав <https://www.ohchr.org/en/issues/culturalrights/pages/srculturalrightsindex.aspx>.



концепций мандатариев; и уважать выбор мандатариев при редактировании их докладов.

72. Во-вторых, она вновь призывает государства и другие соответствующие структуры выполнять и контролировать выполнение рекомендаций, содержащихся в страновых и тематических докладах. Получатели докладов должны серьезно рассматривать все полученные в прошлом сообщения, обеспечивать полное расследование заявлений и принимать меры для прекращения нарушений, обеспечения средств правовой защиты и привлечения виновных к ответственности<sup>87</sup>. Специальный докладчик выражает глубокое сожаление по поводу того, что некоторые из тех лиц, на чьи дела она обратила внимание, даже во время пандемии оставались под стражей или иным образом не получали средств правовой защиты.

73. В мире достигнут большой прогресс в признании культурных прав для всех без дискриминации и, особенно, в признании этих прав в качестве неотъемлемой части универсальной системы прав человека без какого-либо релятивизма. Тем не менее, грубые нарушения продолжают продолжаться. Учитель всё ещё может быть обезглавлен за показ карикатуры, семья мигрантов может быть сбита автомобилем во время прогулки в общественном месте, защитник культурных прав может быть заключен в тюрьму на неопределенный срок. Это неприемлемо. Система специальных процедур должна быть наделена всеми необходимыми полномочиями для обеспечения более широкого осуществления культурных прав и функционирования всей универсальной правозащитной системы, чтобы содействовать не только выживанию человека, но и его процветанию.

## VI. Выводы и рекомендации

### A. Выводы

74. В апреле 2021 года, более чем через год после начала пандемии, индийские студенты-медики Навин К. Разак и Джанаки Омкумар, мужчина и женщина, исповедующие разные религии, сняли видео, на котором они танцуют вместе под песню «Rasputin» в исполнении евро-карибской поп-группы «Boney M», и это видео попало в сеть. За то, что эти двое молодых людей осмелились танцевать на стыке культур, они получили шквал поддержки, а также нападки и ненавистнические высказывания в социальных сетях, которые, возможно, были инспирированы индуистскими фундаменталистами, и даже обвинения в «танцевальном джихаде». В одном из сообщений со ссылкой на женщину, являющуюся членом ДАИШ, было высказано предположение, что в их танце «что-то нечисто». В ответ на это студенческая организация объявила танцевальный конкурс под названием «Что-то тут нечисто»<sup>88</sup>. В наше время тем, кто ценит важность открытости и смешения культур с соблюдением правозащитных норм, придется защищать свои взгляды активно и творчески, как в данном случае. Навин и Джанаки ответили на критику так: «Мы все равно будем танцевать вместе»<sup>89</sup>. Это должен быть наш коллективный ответ.

<sup>87</sup> За время ее полномочий до 5 июля 2021 года было направлено 293 сообщения и получено 126 ответов.

<sup>88</sup> См. [www.newindianexpress.com/cities/kochi/2021/apr/10/dancing-medicos-get-support-online-and-offline-against-religious-bigotry-on-social-media-2288048.html](http://www.newindianexpress.com/cities/kochi/2021/apr/10/dancing-medicos-get-support-online-and-offline-against-religious-bigotry-on-social-media-2288048.html).

<sup>89</sup> См. [www.archyde.com/we-will-still-dance-together-janaki-and-naveen-react-to-hate-speech-against-religion/](http://www.archyde.com/we-will-still-dance-together-janaki-and-naveen-react-to-hate-speech-against-religion/).

75. Единственный способ гарантировать культурные права каждого человека без дискриминации — это отстаивать открытое и множественное понимание культуры и межкультурных отношений, пространства и наследия при полном соблюдении культурных прав и других универсальных прав человека для всех. Важно, как сказала социолингвист Амелия Ценг, признать новые гибридные процессы, новые формы существования, видеть в смешении культур норму<sup>90</sup>, а также стремиться делать не что иное, как учиться быть человеком вместе с другими. В процессе этой работы следует:

- а) обстоятельно отражать плюрализм и разнообразие разнообразий не только между общностями людей, но и внутри них<sup>91</sup>;
- б) уделять внимание вопросу о том, как мы передаем истории синкретизма и смешения культур, которые могут быть утеряны;
- в) противодействовать подавлению инакомыслия в сфере культуры. В дальнейшем, после пандемии, необходимо восстановить культурные связи, возобновить и расширить культурный обмен и мобильность, в том числе путем устранения препятствий, существовавших до пандемии.

76. Как было сказано: «Вступить в диалог с прошлым и будущим, диалог, который необходим, можно только в том случае, если перестать делить единственную (и потому латентно тоталитарную) идентичность»<sup>92</sup>. Это подчеркивает настоятельную необходимость уважать нашу смешанную и множественную идентичность. Мы должны прислушаться к словам писателя Салмана Рушди в его первом публичном заявлении после фетвы, вынесенной против него за его произведение «*Сатанинские стихи*»<sup>93</sup>: Давайте все споем «песню любви к нашей нечистокровной сущности»<sup>94</sup>.

77. Главная задача этой смешанной и разнообразной человеческой семьи, наделенной всеобщими правами и равенством, состоит в том, чтобы найти пути для наших культурных заимствований и творческих слияний с целью способствовать этим правам человека и нашему сосуществованию. Тогда мы все вместе сможем шествовать по всемирному Шелковому пути.

## В. Рекомендации

78. Чтобы добиться уважения, защиты и реализации культурных прав для всех без дискриминации, государства и, где это уместно, другие субъекты, включая международные организации, учреждения культуры и гражданское общество должны:

- а) обеспечить право каждого человека на участие в культурной жизни, включая право на участие на основе равенства в определении и

<sup>90</sup> См. [www.npr.org/transcripts/578447949](http://www.npr.org/transcripts/578447949).

<sup>91</sup> По словам Амартии Сен, «признание разнообразия внутри различных культур имеет чрезвычайно важное значение в современном мире, поскольку нас постоянно бомбардируют слишком простыми обобщениями о «западной цивилизации», «азиатских ценностях», «африканских культурах» и так далее. Эти необоснованные трактовки истории и цивилизации... усиливают раскол в мире, в котором мы живем». См. [www.carnegiecouncil.org/publications/archive/morgenthau/254](http://www.carnegiecouncil.org/publications/archive/morgenthau/254).

<sup>92</sup> Kisten Holst Petersen and Anna Rutherford, “Fossil and Psyche”, in *The Post-Colonial Studies Reader*, p. 189, B. Ascroft, G. Griffiths and H. Tiffin, eds. (Routledge, London and New York, 2006).

<sup>93</sup> Это было равносильно смертному приговору за изображение гибридности культуры диаспоры. Charles Stewart, “Syncretism and Its Synonyms”.

<sup>94</sup> Salman Rushdie, *In Good Faith*, (London, Penguin, 1990).



пересмотре определения культур, и конкретно обеспечить эти права для тех, кто сталкивается с повсеместной или исторической дискриминацией, включая коренные народы, меньшинства и женщин;

b) создать условия, позволяющие каждому человеку, включая обездоленных членов общества, полноценно участвовать в культурной жизни, в том числе путем устранения структурных барьеров, таких как бедность и дискриминация;

c) постоянно оценивать влияние неравенства и нарушений прав человека на культурную жизнь и культурные знания и работать над тем, чтобы не допустить возрождения неравенства в таких культурных пространствах, как музеи и объекты культурного наследия;

d) уважать ценность гибридных художественных и культурных форм и обеспечивать их адекватное представление в культурных пространствах;

e) оспаривать абсолютистские и пуристские подходы к культурной идентичности;

f) признавать и ценить культурное разнообразие, в том числе в рамках культур меньшинств и других групп, уважать их свободное развитие на основе всеобщих прав человека и равенства и избегать злоупотреблений, ограничивающих их выражение;

g) признавать и уважать смешение культур и синкретизм с соблюдением прав и поощрять наличие пространства для проявления инакомыслия в сфере культуры в качестве важнейших основ любого открытого общества ([A/73/227](#), пункт 73);

h) обеспечивать, чтобы политика в области культуры отражала и уважала гибридизацию культуры и смешанную культурную идентичность;

i) создать платформы для активизации консультаций на низовом уровне и участия всех соответствующих сторон в обсуждении и выработке политики в области смешения культур и синкретизма, в том числе с участием деятелей искусства и молодых практиков в области культуры;

j) сделать доступными для всех просвещение и документацию по вопросам разнообразия и гибридности культурной практики, культурного наследия и истории культурных заимствований и смешений;

k) поощрять научные исследования по вопросам смешения и синтеза культур и смешанной культурной идентичности, собирать дезагрегированные данные и обеспечивать доступность этих данных;

l) заниматься повышением осведомленности представителей разных поколений и наведением мостов по вопросам, касающимся прав человека лиц со смешанной идентичностью и важности соблюдения прав человека при смешении культур;

m) консультироваться с людьми со смешанной культурной идентичностью при разработке всех мер, направленных на соблюдение их прав человека и обеспечение их участия;

n) распознавать монокультурные и мооязычные предрассудки и бороться с ними;

о) гарантировать свободу выражения мнений о смешении культур и смешанной культурной идентичности в соответствии с международными нормами, в том числе путем отмены законов о богохульстве;

р) противодействовать — в соответствии с международными нормами — разжиганию ненависти по отношению к тем, кто занимается вопросами смешения культур и синкретической культурной практики, а также к лицам со смешанной идентичностью;

q) ратифицировать и выполнить в полном объеме Конвенцию ЮНЕСКО 2005 года об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения и обеспечить, чтобы отчетность в рамках Конвенции отражала вопросы, касающиеся смешения и гибридизации культур;

г) обеспечить, чтобы государственное и частное финансирование культуры осуществлялось таким образом, чтобы способствовать отражению вопросов смешения и гибридизации культур и создавать пространство для отражения смешанной культурной идентичности;

s) поддерживать защиту коллективной интеллектуальной собственности, в том числе коренных народов и меньшинств, перед лицом практики культурного экстрактивизма, и обеспечить в полной мере применение Руководящих принципов предпринимательской деятельности в аспекте прав человека к корпоративному использованию форм культурного самовыражения;

t) поддерживать межкультурное образование и низовые инициативы, особенно с участием молодежи, которые способствуют пониманию сущности смешения культур и смешанной культурной идентичности при соблюдении прав;

u) побуждать средства массовой информации играть позитивную роль в поощрении уважительного отношения к смешению культур и смешанной культурной идентичности при соблюдении прав и понимания этих явлений<sup>95</sup>.

79. Организации Объединенных Наций следует:

a) обеспечить, чтобы ее соответствующие органы и механизмы отражали реальность смешения и гибридизации культур, а также сложность культур и культурной идентичности;

b) проводить обстоятельные консультации со всеми заинтересованными группами населения по вопросам, связанным со смешением культур и смешанной культурной идентичностью.

<sup>95</sup> [A/HRC/20/56/Add.2](#), пункты 73 е) и 87; [A/HRC/23/56/Add.1](#), пункты 72 и 73 е).